

MARKTGEMEINDE AUER

COMUNE DI ORA



**VERORDNUNG  
FÜR DEN  
AUF SICHTSDIENST  
MITTELS SENIOREN**

**REGOLAMENTO  
PER IL SERVIZIO DI  
SORVEGLIANZA SVOLTO DA  
CITTADINI ANZIANI**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.  
22 vom 18.7.2012

Approvato con delibera del consiglio comunale  
n. 22 del 18.7.2012

## Art. 1

Die Gemeinde Auer beauftragt Senioren mit Aufsichtsdiensten im Rahmen von Programmen zur Wiedereinbeziehung der Senioren in gemeinnützige Initiativen.

Im Einzelnen handelt es sich um die Ausübung folgender Dienste:

a) in der Nähe der Schulen und auf den Schul- und Nachhauseweg, zur Sicherheit der Schüler, die alleine zur Schule gehen, ihnen das Überqueren der Straße erleichtern und eventuellen Belästigungen vorzubeugen;

b) auf öffentlichen Kinderspielplätzen, für ein diszipliniertes, förderliches und kameradschaftliches Verhalten der Benutzer, den ordnungsgemäßen und schonenden Umgang mit den Anlagen, Geräten und Ausstattungen, die Gewährleistung der Benutzervorschriften und des Schutzes von Umwelt und Hygiene, die Unterbindung von lautem und störendem Verhalten und zum Ausschluss von Tieren und unbefugten Personen;

c) an den ökologischen Inseln für die Wertstoffsammlung sowie im Recyclinghof, den Müllsammelstellen und allgemein längs der Wege, auf Plätzen und der Öffentlichkeit zugänglichen Flächen, zur Beachtung der Gemeindeordnung über die technische, sanitäre und hygienische Regelung des Müllsammeldienstes;

d) auf Wegen und Plätzen sowie der Öffentlichkeit zugänglichen Flächen hinsichtlich der Haltung und das Mitführen von Hunden und den Hinweis von Verstößen gegen die Anordnungen des Bürgermeisters.

e) Erhebungen und Kontrollen der internen und externen Hausnummern der Gebäude im Auftrag des Meldeamtes

Der Dienst nach Buchstabe a) des vorangehenden Artikels 1) beansprucht rund 1 Stunde vor dem Schulanfang und nach dem Schulende, mit 1 bis 4 Einsätzen je Schultag. Jener nach Buchstabe b), und d) des genannten Artikels wird nach Bedarf und flexibel gehandhabt mit insgesamt maximal 25 Stunden monatlich. Für die Dienste laut Buchstabe c) gilt ein Höchstlimit von 50 Stunden monatlich.

## Art. 1

Il Comune di Ora affida servizi di sorveglianza a persone anziane, nell'ambito dei programmi di reinserimento degli anziani in attività socialmente utili.

Nel dettaglio si tratta dell'espletamento dei seguenti servizi:

a) in prossimità delle scuole e lungo il tragitto casa-scuola, tendente a tutelare la sicurezza degli alunni, che raggiungono la scuola soli e rivolto sia a facilitare l'attraversamento delle strade sia per prevenire eventuali molestie;

b) su parchi giochi pubblici per un comportamento disciplinato, propizio e socievole degli utenti, utilizzo ordinato e con riguardo di impianti, attrezzature ed equipaggiamento, il rispetto delle norme d'uso e sulla tutela dell'ambiente e l'igiene, impedimento di comportamenti ad alta voce e fastidiosi e inibire l'accesso ad animali e persone non autorizzate;

c) nei pressi delle isole ecologiche per la raccolta di materiali riciclabili nonché nel centro di riciclaggio, dei punti di raccolta dei rifiuti solidi urbani ed in generale lungo vie, piazze ed aree aperte al pubblico, per il rispetto del regolamento comunale sulla disciplina tecnica, sanitaria ed igienica del servizio di raccolta rifiuti;

d) sulle vie, piazze, aree aperte al pubblico in merito alla tenuta e l'accompagnamento di cani e la segnalazione di violazioni contro le ordinanze sindacali.

e) Rilevamenti e controlli di numerazioni civiche interne ed esterne degli edifici, per conto dell'ufficio anagrafe

Il servizio di cui alla lettera a) del precedente punto occupa circa 1 ora all'entrata ed uscita dalle scuole con interventi 1 a 4 per giorno d'insegnamento. Quello di cui alle lettere b) e d) del citato articolo trova applicazione secondo le esigenze ed in modo flessibile con 25 ore massime per mese. Per i servizi di cui alla lettera c) vale un tetto massimo di 50 ore al mese.

f) Begleitung der Schüler zur Mensa und Aufsichtsdienst während des Essens.

Für diesen Dienst wird 1 Einsatz gerechnet. Die Kosten der Mahlzeit sind zu Lasten der Gemeinde.

Die betrauten Senioren melden alle Vorkommnisse und Zuwiderhandlungen dem Gemeindepolizeiamt. Die Verhängung allfälliger Geldbußen fällt in die alleinige Zuständigkeit der Polizeiorgane.

### **Art. 2**

Für die Ausführung des Aufsichtsdienstes beauftragt die Gemeinde pensionierte Bürger beider Geschlechter, welche im Besitz der vorgesehenen Voraussetzungen laut Art. 6 dieser Verordnung sind. Die Dienstleistung erfolgt nicht in einem Abhängigkeitsverhältnis im Sinne des Art. 13 des Gesetzes 23.12.1992, Nr. 498.

Das Dienstleistungsverhältnis hat die Dauer eines Jahres. In der Verpflichtungsmaßnahme werden die Zeit und Häufigkeit der Einsätze und die Aufsichtsbereiche festgelegt. Diese richten sich nach der Verfügbarkeit der beauftragten Aufsichtsperson, die sich zur Leistung der Einsätze verpflichtet.

### **Art. 3**

Der Gemeindevorstand bestimmt jährlich das Entgelt pro Einsatz. Hinsichtlich der steuerrechtlichen Behandlung ist dieses den aus abhängiger Arbeit gleichgestellten Einkommen mit den Steuerbegünstigungen gemeinnütziger Arbeiten zuzuordnen, gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchstabe l) und Art. 52 Abs. 1, Buchstabe d-bis EStG. Als Steuersubstitut führt die Gemeinde den Steuerrückbehalt, sowie eventuelle andere, von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Abzüge, ab und stellt die CUD Bescheinigung aus.

Die genannten Entschädigungen sind für die Gemeinde gemäß Art. 10, Absatz 5 des Legislativdekretes 30.12.1992, Nr. 503 nicht Vorsorgeabgaben pflichtig, da es sich um die Wiedereinbeziehung der Senioren für gemeinnützige Initiativen der örtlichen Körperschaften handelt. Aufgrund der genannten Bestimmung ist die Rente vollständig mit dem aus dieser Tätigkeit stammenden Einkommen vereinbar.

### **Art. 4**

f) Accompagnamento degli alunni alla mensa e sorveglianza durante i pasti.

Per questo servizio si conteggia 1 intervento. Il costo del pasto è a carico del comune.

Gli anziani incaricati comunicano all'ufficio polizia municipale tutti gli avvenimenti e contravvenzioni. I poteri repressivi ed impositivi rientrano nelle attribuzioni esclusivi degli organi di polizia.

### **Art. 2**

Per disimpegnare il servizio di sorveglianza l'Amministrazione comunale impiega cittadini pensionati di ambo i sessi in possesso di requisiti previsti dall'art. 6 del presente regolamento, inquadrandoli in un rapporto di prestazione personale d'opera non subordinata ai sensi dell'art. 13 della Legge 23.12.1992, n. 498.

Il rapporto di prestazione d'opera ha una durata pari ad un anno. Nel provvedimento d'impegno sono fissati il tempo e la ripetività degli interventi ed i luoghi di sorveglianza. Il numero si aggira secondo le disponibilità del prestatore d'opera incaricato a prestare gli interventi stessi.

### **Art. 3**

La Giunta comunale determina annualmente il compenso tariffario per turno di sorveglianza. Riguardo al trattamento fiscale questo è riconducibile ai redditi assimilati a quelli di lavoro dipendente con il regime agevolato di tassazione per lavori socialmente utili ai sensi dell'art 50, comma 1, lettera l) ed art. 52, comma 1, lettera d-bis TUIR. Il Comune quale sostituto d'imposta provvede versare le ritenute d'acconto nonché le eventuali ritenute di altra natura previste dalle leggi vigenti e ne rilascia il certificato CUD.

I predetti compensi risultano per il Comune non assoggettabili a contribuzione previdenziale giusta art. 10, comma 5 del Decreto legislativo 30.12.1992, n. 503 trattandosi di inserimento degli anziani in attività socialmente utili promosse da enti locali. Per effetto di quest'ultima disposizione anche il trattamento pensionistico è totalmente cumulabile col reddito derivante dalla medesima attività.

### **Art. 4**

Die Koordinierung des Dienstes erfolgt durch das Gemeindepolizeiamt.

Die Anwesenheit wird mittels einer Anwesenheitsliste kontrolliert, die im selben Amt aufliegt.

Die Zahlung der Entschädigung erfolgt monatlich aufgrund der im vorhergehenden Absatz erwähnten Anwesenheitsliste, die vorher vom Verantwortlichen des Amtes als Bestätigung der Ausübung des Dienstes unterschrieben wird.

#### **Art. 5**

Die Aufsichtsbereiche werden vom Gemeindeausschuss festgelegt und sind maximal vier.

Um bei Abwesenheit, Krankheit usw. der Aufsichtsperson den Dienst zu gewährleisten, kann der Ausschuss eine Ersatzperson in Berücksichtigung der Reihung in der betreffenden Rangordnung beauftragen.

#### **Art. 6**

Die Personen, welche den gegenständlichen Dienst leisten, müssen das 45. Lebensjahr vollendet und das 75. Lebensjahr nicht überschritten haben und ein von der Sanitätseinheit Mitte-Süd ausgestelltes Gesundheitszeugnis über die geistige und körperliche Eignung vorweisen.

Eine, aus dem Gemeindegemeinsekretär, einem Gemeindepolizisten und einem weiteren Bediensteten des Polizeiamtes, zusammengesetzte Kommission, wird mittels eines Gespräches über Allgemeinbildung und Alltagsthemen die Kandidaten auswählen.

Der Ausgang des Gespräches ist für die Erstellung der Rangordnung und für die Zulassung zum Dienst ausschlaggebend.

Die Spesen für die ärztliche Untersuchung gehen zu Lasten der Gemeinde.

#### **Art. 7**

In der Ausübung der Tätigkeit, ausgenommen jene nach Buchstaben b), c) und d) des Artikel 1), müssen die beauftragten Aufsichtspersonen

Il coordinamento del servizio è curato dall'ufficio polizia municipale.

Il controllo delle presenze viene effettuato mediante un foglio firme depositato presso l'ufficio stesso.

Il pagamento del compenso viene effettuato mensilmente in base al foglio di presenza di cui al precedente comma, previa attestazione del responsabile dell'ufficio, che il servizio è stato regolarmente reso.

#### **Art. 5**

Le zone di sorveglianza che verranno fissate dalla Giunta comunale sono al massimo quattro.

Al fine di garantire il servizio in caso di assenza, malattia ecc. la Giunta può incaricare un supplente considerando l'elencazione nella relativa graduatoria.

#### **Art. 6**

Le persone che presteranno il servizio di cui all'oggetto, devono aver compiuto i 45 anni e non aver superato i 75 anni e presentare una certificazione di idoneità psicofisica dell'Unità Sanitaria Locale Centro-Sud.

Una commissione composta dal Segretario comunale, da un vigile urbano e da un altro dipendente dell'ufficio polizia municipale, esaminerà i candidati mediante un colloquio su temi di cultura generale e vita quotidiana.

L'esito del colloquio sarà determinato per la redazione della graduatoria e per l'ammissione al servizio.

La spesa per la visita medica sarà a carico del Comune.

#### **Art. 7**

I sorveglianti incaricati sono tenuti nell'esercizio dell'attività, eccetto quelle di cui alle lettere b), c) e d) dell'articolo 1), ad indossare giacche a vento o

Windjacken oder eine andere geeignete Schulter deckende Bekleidung tragen, auf der Zeichen oder Aufschriften angebracht sind, die laut den Vorschriften der Gemeinde zur Erkennung der ausgeübten Tätigkeit dienen. Diese Kleidungsstücke werden von der Gemeinde bereitgestellt.

**Art. 8**

Die beauftragten Aufsichtspersonen werden auf Veranlassung der Gemeinde während der Ausübung des Dienstes haftpflicht- und unfallversichert.

altri idonei indumenti copri-spalla con segnali od indicazioni atti ad individuare e riconoscere la specifica attività esercitata, secondo le prescrizioni del Comune e da quest'ultimo forniti.

**Art. 8**

Il Comune contrarrà a favore dei sorveglianti incaricati un'assicurazione contro i rischi della responsabilità civile per danni cagionati a terzi nell'espletamento del servizio stesso e contro gli infortuni in cui i sorveglianti dovessero incorrere nell'ambito del servizio svolto.